

185 - Erza versus Kagura

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

All right! The last day of the Grand Magic Games,
and the fierce battle continues!

[00:06] ---

Currently, Mermaid Heel is
in 4th place with 43 points!

[00:10] ---

It's been a hard fight for them, losing
three of their members from the get-go.

[00:14] ---

That hits a sore spot.

[00:16] ---

It's because I lost so easily...

[00:18] ---

So did I.

[00:20] ---

Lamia Scale and Sabertooth are neck
and neck in 2nd place with 49 points!

[00:26] ---

Jura, Lyon, and the Twin Dragons...

[00:29] ---

Only the strong are left now.

[00:31] ---

And still in 1st place in this final game,
with 50 points... Fairy Tail!

[00:39] ---

They made us nervous in the beginning,
not moving a muscle.

[00:42] ---

I suppose that was their strategy.

[00:46] ---

Although they seemed to have fun
making a steady advance after that.

[00:50] ---

By the way, I wonder what's going to happen

with the city after it's destroyed in battle.

[00:53] ---

It'll apparently be restored by magic.

[00:56] ---

Okay! We're seeing major movement here!

[00:59] ---

Wow! Mermaid Heel's Kagura,
Fairy Tail's Erza,

[01:05] ---

and Sabertooth's Minerva are
locked in a three-way battle!

[01:09] ---

This could become the turning
point of the final battle.

[02:44] ---

I'll tell you my identity
if you tell me yours.

[02:51] ---

A woman?

[02:56] ---

It can't be!

[03:00] ---

Erza versus Kagura!

[03:15] ---

Wha...?!

[03:17] ---

Another Lucy?!

[03:19] ---

W-What does this mean?

[03:21] ---

You're not... Gemini, right?

[03:24] ---

Or from Edolas or something like that?

[03:27] ---

You already know about Eclipse,
the time-travel portal, right?

[03:33] ---

Eclipse? Don't tell me...

[03:36] ---

You used Eclipse...

[03:40] ---

...to come from the future.

[03:43] ---

This is... so sudden, I don't understand...

[03:49] ---

This country is about to...

[03:56] ---

Hey!

[03:56] ---

A-Are you okay?!

[03:58] ---

It looks like she fainted.

She's still breathing.

[04:02] ---

What's this about?!

[04:04] ---

I have no idea.

[04:07] ---

Lucy came from the future...

[04:10] ---

Then maybe that vision I had...

[04:16] ---

Lucy...

[04:18] ---

This is creeping me out. Why would I...?

[04:24] ---

Anyway, we can't leave her here.

We'll take this Lucy with us, too.

[04:28] ---

Let's leave the palace and shoot off a flare.

[04:31] ---

Right. It'll let them know

Lucy was successfully rescued.

[04:35] ---

Although I didn't imagine
there'd be two of 'em...

[04:41] ---

But I don't understand.

[04:44] ---

To open the Eclipse Portal, don't you need
the power of a Celestial Spirit Wizard?

[04:51] ---

So dropping those two into Hell Palace...
How does that make sense?

[04:56] ---

Good question.

[04:58] ---

At the time, I already had the 12 Keys.

[05:03] ---

I acted rashly.

[05:04] ---

But they got those 12 Keys back.

[05:10] ---

So how do you intend to open

the Eclipse Portal, Princess?

[05:14] ---

I have no more need of the keys.

[05:18] ---

No more need? What do you mean?

[05:21] ---

I used the 12 Keys yesterday
to unlock Eclipse.

[05:44] ---

Now I just need a human's
hands to open the portal.

[05:50] ---

And that human will bear the responsibility
of changing the future of the human race.

[05:57] ---

I can't do it alone.

[05:59] ---

That's why I wanted your blessing...
and Arcadios to really be here.

[06:06] ---

Whether I open the Portal or not depends
on the results of the Grand Magic Games.

[06:13] ---

Right now, let's just observe the tournament.

[06:22] ---

Let Millianna go.

[06:24] ---

I'm going to give you a
battle worthy of a king.

[06:29] ---

I'm not going to say it again.
Free my comrade while you still live.

[06:35] ---

If you want her, come and get her.

[06:40] ---

Incredible speed!

[06:42] ---

You'll be the second tiger that I devour.

[06:44] ---

I hope I taste better than the last one.

[06:56] ---

W-What happened?!

[06:58] ---

I don't understand...

[07:00] ---

What happened?

[07:02] ---

Maybe...

[07:03] ---

They switched places?

[07:05] ---

She switched places with me?!

[07:08] ---

You two fight it out.

I'll take on the victor.

[07:13] ---

You're a pretty pathetic king,
considering you interrupted us in the first place.

[07:17] ---

A king moves her pawns according
to her own strategy.

[07:24] ---

Consider it an honor. I acknowledge
that I can't take you both on.

[07:29] ---

I admit that I underestimated you.

[07:33] ---

A king must win, no matter
what the circumstances.

[07:36] ---

Give me back Millianna!

[07:38] ---

Don't you... Don't you dare...

[07:43] ---

...pretend to be her friend!

[07:45] ---

And it seems you have a great deal
to talk about. Pardon the intrusion.

[07:50] ---

I accept the conditions!
But release Millianna!

[07:58] ---

She really got the jump on us, eh?

[08:01] ---

Shut your mouth.

[08:03] ---

I'm going to cut you down,
as well as the tiger woman.

[08:07] ---

Things have gotten complicated,
but what do you make of it, Yajima-san?

[08:13] ---

Well, the rules don't really
apply to this situation.

[08:16] ---

It falls into the gray area of strategy.

[08:20] ---

What?! But then what'll become of Millianna?!

[08:24] ---

It's frustrating not being
able to do anything but watch.

[08:28] ---

It can't be helped.
Kagura, saving Millianna is up to you!

[08:37] ---

Dammit! The first master's strategy has
become a shambles. But where'd it go wrong?

[08:45] ---

Come on, don't worry about it, First Master.

[08:48] ---

No matter how many times I recalculate,
they're not supposed to have a three-way battle.

[08:55] ---

What's wrong, Levy?

[08:57] ---

Oh...

[08:58] ---

I was wondering if he'd be all right.

[09:02] ---

After all, he's a Dragon Slayer
like Natsu. He should be fine.

[09:06] ---

Yeah...

[09:09] ---

Good luck, Gajeel.

[09:15] ---

Jeez. You're a pest, too.

[09:20] ---

I'm not as nice as the Salamander,
though, so be prepared.

[09:24] ---

And now we've got the Iron Dragon
versus the Shadow Dragon!

[09:28] ---

Rogue...

[09:32] ---

This should also be an interesting match-up.

[09:37] ---

We finally meet, Laxus.

[09:39] ---

Black lightning, eh?

[09:41] ---

You've already realized it, haven't you?
I'm the Lightning God Slayer.

[09:47] ---

You may be able to kill a god,
but I don't know about a fairy.

[09:50] ---

Wow! The remaining members
are all pairing up to duel!

[09:55] ---

Come to think of it though,
where's Sting-kun?

[09:58] ---

Well... He can't be picked up
by the Lacrima Vision cameras.

[10:05] ---

Everyone... Do your best
so we can get Lector back.

[10:12] ---

I just can't imagine it.

[10:15] ---

It'll really turn out like this supposedly
future person said? I find it hard to believe.

[10:20] ---

It's like I told you.

[10:23] ---

That's why it's an "unbelievable outcome."

[10:28] ---

That's fighting dirty, my lady.

[10:32] ---

But whatever. Everyone can do what they want.

[10:36] ---

I've come up with a scenario that'll
give us a brilliant victory.

[10:41] ---

Watch me, Lector.

[10:45] ---

We made a grave error, while at the same time

[10:49] ---

got locked into an inescapable destiny.

[10:54] ---

If everything that the
future Lucy said is true...

[10:58] ---

...this country will be
destroyed tomorrow.

[11:03] ---

Jellal...

[11:05] ---

But destroyed...?!

[11:08] ---

I guess it's still clinging to me...

[11:13] ---

The sin of destruction...

[11:32] ---

Heavy...

[11:36] ---

Work faster!

[11:38] ---

The R System must be completed
as soon as possible!

[11:41] ---

Anyone caught slacking off will
be severely punished! Understand?!

[11:46] ---

I don't wanna do this anymore...
My hands hurt...

[11:50] ---

Here, stop crying. Eat mine, too.

[11:53] ---

That's okay. She can have mine.

[11:55] ---

Never mind! You need to eat, Simon.

[11:58] ---

No, I'm...

[12:00] ---

You're strong, Erza.

[12:03] ---

Come to think of it, I never introduced
myself. I'm Jellal Fernandes.

[12:08] ---

That name's hard to remember.

[12:10] ---

Erza...

[12:12] ---

Me? I'm Erza. Just Erza.

[12:16] ---

Only one name is lonely.

[12:19] ---

Hey! What are you...?

[12:21] ---

That's a beautiful scarlet.

[12:22] ---

That's it! Let's make it "Erza Scarlet."

[12:26] ---

You can just make a name like that, Jellal?

[12:29] ---

What gives you the right...

[12:31] ---

Erza Scarlet...

[12:33] ---

Wha...? Er-chan?

[12:34] ---

She likes it!

[12:36] ---

It's the color of your hair.

This way, I'll never forget you.

[12:43] ---

Solitary confinement for protecting
his friend. What was he thinking?

[12:48] ---

Leave him be. We have to get out there
and help subjugate the rebellious mob.

[12:52] ---

You're not getting out of
here until you revere God!

[12:57] ---

Who needs a god that can't
even help a single child?

[13:02] ---

Keep hating. Other people's
suffering makes me stronger.

[13:07] ---

You're a lucky one, boy. You got to meet God.

[13:12] ---

As the most evil wizard in history, I am a god.

[13:17] ---

My name is Zeref.
Hatred itself is my existence.

[13:24] ---

True freedom is right here.

[13:27] ---

What are you talking about?
We're escaping this island together!

[13:31] ---

Erza, there is no freedom in this world.

[13:34] ---

What we need is true freedom.

[13:39] ---

Zeref's world...

[13:41] ---

Don't talk stupid! We're
getting off this island!

[13:46] ---

I'll get you off the island. Go ahead and
become well versed in transient freedom.

[13:51] ---

However, I'll kill anyone who
comes near this Tower of Heaven!

[13:56] ---

That's your freedom!

[13:58] ---

Carry the burden of your
friends' lives and live, Erza!

[14:06] ---

My chosen ones!

[14:08] ---

Zeref and I are going to
build a truly free nation!

[14:13] ---

Jellal...

[14:14] ---

There ain't no freedom for a
guy who's shackled by a ghost!

[14:18] ---

Free yourself, Jellal!

[14:27] ---

I'm responsible for what happened
at the Tower of Heaven.

[14:31] ---

I was manipulating Jellal.

[14:35] ---

So please don't blame him.

[14:40] ---

We created an independent
guild, Crime Sorciere.

[14:46] ---

An independent guild?

[14:47] ---

We have only one goal.

[14:51] ---

Zeref and the dark guilds...

[14:53] ---

We formed this guild to drive away
all the darkness in this world.

[14:58] ---

So that there will never again be wizards
possessed by the darkness like we were.

[15:03] ---

All of the crimes we've committed...

[15:09] ---

I know a lifetime isn't
enough to make up for them.

[15:16] ---

But how about if we
at least evacuate everyone?

[15:20] ---

It'll cause a panic.

[15:22] ---

But still...

[15:23] ---

Wait.

[15:25] ---

There's no guarantee that it's all true.

[15:28] ---

What do you mean?

[15:30] ---

Something about her story...
Something doesn't add up. Something...

[15:38] ---

It's just weird!

[15:40] ---

What's weird?

[15:42] ---

This Lucy is lighter than you!

[15:46] ---

We don't need comments like that!

[15:48] ---

She probably lost weight
from all her hardships.

[15:50] ---

So the future Lucy is gonna
have success with a diet...

[15:53] ---

Enough!

[15:59] ---

Looks like the time has come to settle up.

[16:02] ---

I'm serious about this.

[16:03] ---

That's what I'm hoping for!

[16:12] ---

Heaven's Wheel!

[16:15] ---

Pentagram Sword!

[16:18] ---

Archenemy!

[16:21] ---

Strong form!

[16:24] ---

Slashing form!

[16:27] ---

Adamantine Armor!

[16:33] ---

Are you for real?!

[16:35] ---

That armor even withstood Jupiter!

[16:37] ---

And she hasn't even unsheathed her sword!

[16:39] ---

She's strong...

[16:43] ---

Not enough yet?

[16:45] ---

Flight! Sonic Claw!

[16:53] ---

She was struck instead!

[16:54] ---

What?!

[17:02] ---

She's stronger than Erza?! Impossible!

[17:06] ---

I didn't predict this, either.

[17:11] ---

She sure is some kind of strong!

[17:13] ---

Mermaid Heel's Kagura! Erza, who
slew 100 monsters, is overwhelmed!

[17:22] ---

I'm surprised. I didn't know there
was anyone as strong as you here...

[17:28] ---

That strength...

[17:30] ---

Does it stem from your grudge against Jellal?

[17:46] ---

I don't care what kind of grudge
you have against Jellal...

[17:53] ---

...but Millianna's started walking towards
the future, so leave her out of it!

[18:00] ---

It's her will.

[18:05] ---

And my will is the same.

I'm going to kill Jellal.

[18:11] ---

What happened with him?

[18:18] ---

You know that man as well as I do.

[18:24] ---

Jellal murdered Simon...

[18:28] ---

...my big brother!

[18:34] ---

Simon's... younger sister?!

[18:40] ---

We were poor...

[18:44] ---

...but happy.

[18:50] ---

However, that happiness suddenly came to an end... with the child hunters.

[19:00] ---

I escaped, and searched for my brother for years.

[19:09] ---

And then, I met Millianna.

[19:13] ---

Simon... Actually, Simon was...

[19:18] ---

She told me about my brother's heroic suffering and death.

[19:25] ---

After years of abuse and being stripped of his freedom, he was murdered by Jellal.

[19:31] ---

Everything in front of me went black.

[19:36] ---

And I made a new vow.

[19:39] ---

To unsheathe this sword only when it was time to slay Jellal, my brother's enemy.

SIGN Sealed

[19:56] ---

Millianna wasn't there then.

[20:04] ---

It was only me, Jellal, Natsu, and Simon.

[20:09] ---

You two together, shatter it!

[20:12] ---

Erza, move!

[20:15] ---

Don't worry about anything! I'll protect you!

[20:19] ---

Don't!

[20:21] ---

Heavenly Body Magic! Altairis!

[20:24] ---

Erza!

[20:34] ---

Simon...?

[20:35] ---

Erza...

[20:40] ---

Simon!

[20:42] ---

I'm glad...

[20:45] ---

I wanted to... be helpful to you... someti...

[20:49] ---

Okay! I got it, so don't talk anymore!

[20:53] ---

You were... always... so kind... so kind...

[21:01] ---

I loved you...

[21:16] ---

True, Jellal may be at
fault for Simon's death...

[21:23] ---

...but Jellal didn't kill him.

[21:27] ---

It was me.

[21:31] ---

You would go that far to cover for Jellal?

[21:35] ---

No. It's the truth.

[21:38] ---

My weakness... killed Simon.

[21:47] ---

Kagura!

[21:48] ---

What are you...?!

[21:49] ---

You mustn't draw that sword!

[22:00] ---

Kagura...

[22:08] ---

I'm sorry!

[23:55] ---

Unbelievable! Even with her Requip Magic,
Erza is having a tough fight!

[23:59] ---

It looks like Mermaid Heel's Kagura
is pretty damn strong.

[24:02] ---

And Erza also seems down about something.
I'm worried about her!

[24:07] ---

It'll be okay! Erza would
never give up a fight!

[24:11] ---

That's the kind of person she is.

[24:12] ---

Natsu... You're right!

[24:14] ---

Next time: The Future
Speeding Towards Despair!

[24:17] ---

We gotta hurry up and get back to
everyone, for Erza's sake, too!

[24:21] ---

Yeah! I wanna give 'em
peace of mind, fast!

Revision #1

Created 2026-03-04 02:01:43 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:01:43 UTC by whimsee